

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 28 (1981)  
**Heft:** 6

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



gegenüber Behörden geltend zu machen. Vielerorts haben sich Zivilschutzstellenleiter und -leiterinnen zu Gruppen zusammengeschlossen, die dem gegenseitigen Erfahrungsaustausch dienen. Innerhalb dieser Gruppen zeigt sich immer wieder eine grosse Unsicherheit in bezug auf die Abgrenzung der Aufgaben und Möglichkeiten des Zivilschutzstellenleiters. Die Idee, einen schweizerischen Verband der Zivilschutzstellenleiter zu gründen, ist mir verständlich. Es wäre aber auch möglich, innerhalb des Schweizerischen Zivilschutzverbandes eine Sektion der Zivilschutzstellenleiter zu schaffen. Die meisten Zivilschutzstellenleiter dürften bereits heute Mitglieder des Zivilschutzverbandes sein und damit auch Abonnenten der Zeitschrift «Zivilschutz». Es versteht sich, dass der Schweizerische Zivilschutzverband bereits heute in vermehrter Masse bereit ist, die Interessen der Zivilschutzstellenleiter vollumfänglich gegenüber Behörden zu wahren, das heisst, die Zivilschutzstellenleiter können ihre Anliegen und Bedürfnisse jederzeit via Zeitschrift oder Pressedienst des Schweizerischen Zivilschutzverbandes zum Ausdruck bringen.

## Avec l'appui de l'Union suisse de la protection civile

*Professeur R. Wehrle, président de l'Union suisse pour la protection civile*

L'article de M. Ueli Blaser démontre à quel point il est urgent et nécessaire de faire valoir les intérêts des chefs d'office de la protection civile sur le plan suisse à l'égard des autorités. Les responsables, femmes et hommes, d'offices de la protection civile se sont joints en maints endroits à des groupes qui procèdent à des échanges d'expériences. Les discussions au sein de ces groupes montrent toujours une incertitude considérable en ce qui concerne la limite des tâches et des possibilités du chef d'un office de la protection civile. C'est pourquoi je comprends fort bien l'idée de fonder une association suisse des chefs d'offices de la protection civile. Il devrait cependant être également concevable de créer une section de chefs d'offices de la protection civile au sein même de l'Union suisse pour la protection civile. La plupart des chefs d'offices de la protection civile devraient être actuellement déjà membres de l'USPC et, ainsi, abonnés à la revue *Protection civile*. Il va de soi que l'Union suisse pour la protection civile est prête, aujourd'hui déjà dans une grande mesure, à défendre pleinement les intérêts des chefs d'office de la protection civile. En d'autres termes, les chefs d'office de la protection civile peuvent formuler leurs demandes et leurs besoins en tout temps par le truchement de la revue ou du service de presse de l'Union suisse pour la protection civile.

nei confronti delle autorità. In molti luoghi, direttori e direttrici degli uffici di protezione civile si sono associati in gruppi che servono allo scambio delle esperienze fatte. Nell'ambito di tali gruppi appare sempre di nuovo una grande insicurezza in materia di delimitazione dei compiti e delle possibilità dei direttori degli uffici di protezione civile. Comprensibile di conseguenza, che sia nata l'idea di un'associazione svizzera dei direttori degli uffici di protezione civile. Sarebbe però possibile, anche, creare entro l'Unione svizzera per la protezione civile, una Sezione dei direttori degli uffici di protezione civile. La maggior parte dei direttori degli uffici di protezione civile dovrebbero, già attualmente, essere soci dell'Unione svizzera per la protezione civile ed essere con ciò abbonati alla rivista *Protezione civile*. Va da sé che l'Unione svizzera per la protezione civile è del tutto pronta, già attualmente, a far rispettare a pieno, nei rapporti con le autorità, gli interessi dei direttori degli uffici di protezione civile. Ciò significa che i direttori degli uffici di protezione civile possono in ogni tempo, presentare, sulla rivista o per la via dell'Unione svizzera per la protezione civile, i loro desideri e le loro necessità.



### Zivilschutzstellenleitertagung in Bern

ve. 33 Zivilschutzstellenleiter von Gemeinden im Kanton Bern treffen sich regelmässig zu einem Erfahrungsaustausch. An der letzten Tagung wurde unter anderem über die Mitarbeit der Frauen im Zivilschutz gesprochen. Ein Zivilschutzstellenleiter wurde mit folgendem Problem konfrontiert:

*Eine zivilschutzpflichtige Frau wird von ihrem Arbeitgeber nur für einen Zivilschutzkurs freigegeben, wenn sie dafür ihre Freitage opfert. Was hat die Frau für ein Recht, ohne Lohn- oder Ferieneinbusse Zivilschutzdienst zu leisten?*

Das Biga (Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit) hat auf die entsprechende Anfrage seitens der Zivilschutzstellenleiter wie folgt geantwortet:

*Über einen Beitritt zum Zivilschutzdienst kann eine berufstätige Frau entscheiden, ohne den Arbeitgeber zu fragen. Das Arbeitsverhältnis kann deswegen nicht gekündigt werden.*

*Allerdings bleibt zu bemerken, dass ein Arbeitsverhältnis jederzeit ohne Grundangabe unter Einhalten der gesetzlichen Fristen gekündigt werden kann.*

*Gemäss OR darf der Arbeitgeber weder Lohn- noch Ferienkürzungen machen, wenn die Arbeitnehmerin Zivilschutzdienst leistet.*

*Ein entsprechendes «Merkblatt über den Schutz des Arbeitsverhältnisses bei Militärdienst und Zivilschutzdienst» vom 8. Dezember 1978, mit einem Auszug aus dem OR, 10. Titel wurde vom Biga herausgegeben und ist bei der Eidg. Drucksachen- und Materialzentrale, 3000 Bern, erhältlich.*

# KRÜGER

**schützt  
zivilschutz- und  
Luftschutzräume  
vor Feuchtigkeit**

**Krüger+Co 9113 Degersheim**

Wenn es eilt: **Telefon 071 54 15 44** und Filialen:  
 8155 Oberhasli ZH                      Telefon 01 850 31 95  
 3117 Kiesen BE                         Telefon 031 98 16 12  
 4149 Hofstetten bei Basel            Telefon 061 75 18 44  
 6596 Gordola TI                        Telefon 093 67 42 61  
 1052 Le Mont-sur-Lausanne         Telefon 021 32 92 90